

# Diario de Centro América

ANTES EL GUATEMALTECO

ORGANO OFICIAL DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA

DECANO DE LA PRENSA CENTROAMERICANA

TELEFONO DE DIRECCION 24-4-17

TELEFONO DE REDACCION 20-4-12

DIRECTOR

LUIS MENDIZABAL R.

TIPOGRAFIA NACIONAL, 18 CALLE 6-72, ZONA 1

FUNDADO EL 2 DE AGOSTO DE 1880

TELEFONO DE ADMINISTRACION: 24-4-18

TOMO CCXXVII

GUATEMALA, VIERNES 8 DE NOVIEMBRE DE 1985

NUMERO 51

## SUMARIO

### ORGANISMO EJECUTIVO

#### JEFATURA DE ESTADO

DECRETO LEY NUMERO 106-85

#### MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Ratificase el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 29 de agosto de 1985; y texto del citado Acuerdo.

#### MINISTERIO DE LA DEFENSA NACIONAL

Apruébase el contrato individual de trabajo número 17-85, suscrito entre la Dirección del Hospital Militar y el doctor Mario Leonardo Serrano Villatoro quien prestará sus servicios como médico anestesiólogo en dicho hospital.

Apruébase el Contrato Individual de Trabajo número 2-85, suscrito entre la Comandancia de la Zona Militar N° 23 de Poptún, departamento del Petén y el doctor Aman Da Broy Zaldivia, quien prestará sus servicios como Médico y Cirujano en dicha Zona Militar.

Apruébase el Contrato Individual de Trabajo número 1-001-85, celebrado entre la Comandancia de la Zona Militar Número 19 de Huehuetenango y el doctor Marco Antonio Chacón y Chacón, quien prestará sus servicios como médico y cirujano del Hospital Militar Regional de dicha Zona Militar.

#### MINISTERIO DE SALUD PUBLICA Y ASISTENCIA SOCIAL

Aceptase la donación que a título gratuito y a favor de la Nación, hace la municipalidad de Coatepeque, departamento de Quetzaltenango, del área de terreno que se expresa.

## ANUNCIOS VARIOS

Matrimonios. — Constituciones de sociedad. — Modificaciones de sociedad. — Disolución de sociedad. — Patente de invención. — Registro de marcas. — Títulos supletorios. — Edictos. — Remates.

## ORGANISMO EJECUTIVO

### JEFATURA DE ESTADO

DECRETO LEY NUMERO 106-85

EL JEFE DE ESTADO

CONSIDERANDO:

Que con fecha 29 de agosto de 1985 fue suscrito en esta ciudad el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades,

CONSIDERANDO:

Que dicho Acuerdo Básico viene a reemplazar al Acuerdo Básico de fecha 23 de octubre de 1964, con el propósito de adecuar sus disposiciones con la nueva Convención del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, de la que Guatemala es parte, que cambió la denominación del Instituto, amplió sus fines y funciones y le dio nueva estructura;

CONSIDERANDO:

Que para la suscripción del referido Acuerdo Básico se tomó además en cuenta que la ciudad de Guatemala fue seleccionada por el Instituto como sede de la Oficina del Area Central, lo cual dará al sector agrícola mayor acceso a la cooperación que ofrece el Instituto en beneficio del país, por lo que es conveniente su aprobación.

FOR TANTO:

En el ejercicio de las facultades que le confiere el artículo 40. del Estatuto Fundamental de Gobierno, modificado por los Decretos Leyes números 36-82 y 87-83,

En Consejo de Ministros

DECRETA:

Artículo 1o.—Se aprueba el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 29 de agosto de 1985.

Artículo 2o.—El presente Decreto Ley entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

Dado en el Palacio Nacional: en la ciudad de Guatemala, a los treinta días del mes de septiembre de mil novecientos ochenta y cinco.

Publíquese y cúmplase,

General de División  
OSCAR HUMBERTO MEJIA VICTORES  
Jefe de Estado y Ministro de la  
Defensa Nacional

El Secretario General de la  
Jefatura de Estado  
MANUEL DE JESUS GIRON TANCHEZ

El Ministro de Relaciones Exteriores  
FERNANDO ANDRADE DIAZ-DURAN

El Ministro de Gobernación  
CARLOS GUZMAN ESTRADA

El Ministro de Finanzas  
ARMANDO GONZALEZ CAMPO

El Ministro de Comunicaciones,  
Transporte y Obras Públicas  
LUIS HUGO SOLARES AGUILAR

La Ministro de Educación  
ARACELY JUDITH SAMAYOA GODOY DE  
PINEDA

El Ministro de Agricultura,  
Ganadería y Alimentación  
JUAN HUMBERTO MANCURI DONIS

El Ministro de Economía  
ARIEL RIVERA IRIAS

El Ministro de Salud Pública y  
Asistencia Social  
JOSE RAMIRO RIVERA ALVAREZ

El Ministro de Trabajo y  
Previsión Social  
CARLOS PADILLA NATARENO

El Ministro de Energía y Minas  
ALEJANDRO CONTRERAS BONILLA

## MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES

Ratificase el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 29 de agosto de 1985; y texto del citado Acuerdo.

Palacio Nacional: Guatemala, 30 de septiembre de 1985.

ACUERDO GUBERNATIVO NUMERO 921-85

EL JEFE DE ESTADO

CONSIDERANDO:

Que por medio del Decreto Ley número 106-85 fue aprobado, en Consejo de Ministros, el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 29 de agosto de 1985;

CONSIDERANDO:

Que el Convenio Básico mencionado en el considerando anterior no contraría a las leyes del país, sino antes bien beneficia a los intereses nacionales, razón por la cual es conveniente ratificarlo.

POR TANTO:

En el ejercicio de las facultades que le confieren el artículo 40. y numeral 8) del artículo 26 del Estatuto Fundamental de Gobierno, modificado por los Decretos Leyes números 36-82 y 87-83,

ACUERDA:

Artículo 1o.—Ratificar el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura sobre Relaciones Institucionales y Privilegios e Inmunidades, suscrito en esta ciudad el 29 de agosto de 1985.

Artículo 2o.—Para los efectos del artículo 42 del Acuerdo Básico, el Ministerio de Relaciones Exteriores queda encargado de notificar lo anterior al Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura.

Artículo 3o.—El presente Acuerdo entrará en vigor el día siguiente de su publicación en el Diario Oficial.

Comuníquese,

General de División  
OSCAR HUMBERTO MEJIA VICTORES

El Ministro de Relaciones Exteriores  
FERNANDO ANDRADE DIAZ-DURAN

★

ACUERDO BASICO ENTRE EL INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DE GUATEMALA SOBRE RELACIONES INSTITUCIONALES Y PRIVILEGIOS E INMUNIDADES

El Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, en adelante denominado el IICA o el Instituto, representado por su Director General, doctor Francisco Morillo Andrade y el Gobierno de la República de Guatemala, en adelante denominado el Gobierno, representado por su Ministro de Relaciones Exteriores, Licenciado Fernando Andrade Díaz-Durán.



## CONSIDERANDO:

Que la República de Guatemala aprobó la Convención sobre el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas, abierta a la firma de los Estados Americanos el 15 de febrero de 1944;

Que el Gobierno de la República de Guatemala el día 27 de mayo de 1980, depositó su Instrumento de Ratificación de la nueva Convención sobre el Instituto, denominada "Convención sobre el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura", la que tiene por objeto sustituir la denominación de "Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas" por la de "Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura", ampliar sus fines y funciones, así como reformar su estructura básica;

Que la nueva Convención sobre el Instituto, al entrar en vigor el día 8 de diciembre de 1980, vino a reemplazar jurídicamente a la antigua Convención;

Que de conformidad con lo dispuesto por la nueva Convención sobre el Instituto, el IICA goza en el territorio de los Estados Miembros de personalidad jurídica y con su personal, de privilegios e inmunidades para el ejercicio de sus funciones y realización de sus propósitos, los que serán determinados en un acuerdo multilateral o cuando se estime necesario, en acuerdos que el Instituto celebre bilateralmente con los Estados Miembros;

Que con fecha 23 de octubre de 1964, el Gobierno suscribió con el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas un Acuerdo Básico sobre Privilegios e Inmunidades que fue debidamente ratificado, el cual se hace necesario reemplazar por otro de similar naturaleza conforme con las disposiciones de la nueva Convención sobre el Instituto;

Que el Director General del Instituto ha sido debidamente autorizado por la Junta Interamericana de Agricultura, mediante Resolución IICA/JIA/Res 24 (II-E-82) para negociar y suscribir acuerdos básicos sobre privilegios e inmunidades con los Estados Miembros, al amparo de la nueva Convención;

Que ante la Junta Interamericana de Agricultura y ante el Comité Ejecutivo del IICA, los Delegados de Guatemala habían solicitado el traslado de la Oficina del Área 1 de Costa Rica a Guatemala, y que ante ello el Director General del IICA había manifestado la intención del Instituto de realizar tal acción, tan pronto como las condiciones económicas del Instituto permitieran hacer la transferencia de los proyectos y la reubicación del personal técnico y sus familias;

Que en la actualidad el Instituto tiene la posibilidad de trasladar la Dirección del Área 1 (Central), a la Ciudad de Guatemala, pero que para ello se hace necesario contar con un nuevo Acuerdo Básico, que permita desarrollar en forma efectiva y eficiente, la actuación del IICA en el Área.

## POR LO TANTO:

Acuerdan el presente Acuerdo Básico sobre Relaciones Institucionales, Privilegios e Inmunidades para el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura y su personal, en los términos siguientes:

## CAPITULO I

## Personalidad y capacidad jurídica del Instituto

Artículo 1.—El Instituto es un organismo internacional regido por su Convención, formado por Estados Miembros, de ámbito interamericano, con personalidad jurídica internacional plena, especializado en agricultura, y, de conformidad con la Carta de la Organización de los Estados Americanos y su Protocolo de Buenos Aires, está reconocido como Organismo Especializado Interamericano.

Artículo 2.—El Gobierno reconoce al Instituto su personalidad jurídica internacional y todos los derechos, atribuciones y potestades que éste tiene conforme con su Convención y sus reglamentos, y, además, lo reconoce como el sucesor jurídico del Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas para todos los efectos.

Artículo 3.—El Instituto, de acuerdo con su carácter de persona jurídica, está facultado para:

1. Celebrar toda clase de contratos;
2. Poser recursos financieros, bienes muebles, inmuebles y movientes;
3. Comprar, vender, arrendar, mejorar o administrar todo tipo de bienes;
4. Entablar procedimientos judiciales y administrativos, cuando así convenga a sus intereses, pudiendo renunciar a la inmunidad de jurisdicción de que goza en la República de Guatemala en su calidad de organismo internacional;
5. Aceptar con sus atribuciones, especialidades y donaciones, siempre y cuando éstos sean compatibles con su naturaleza y propósitos, conforme a las normas del Instituto al respecto. Para la adquisición de inmuebles en propiedad, el Instituto deberá llenar los requisitos exigidos por la ley a las Organizaciones Internacionales.

Artículo 4.—El Instituto tiene su sede en San José, Costa Rica, la cual tiene carácter internacional y en ella funciona la Oficina Central de la Dirección General de la institución.

Artículo 5.—Para fortalecer y facilitar el desarrollo de las actividades que se llevan a cabo en la República de Guatemala, el Instituto podrá celebrar acuerdos de cooperación con instituciones nacionales o internacionales, públicas o privadas, en disciplinas conexas con la agricultura y el bienestar rural.

## CAPITULO II

## De los privilegios e inmunidades del Instituto

Artículo 6.—El Instituto, como Organismo Internacional que es, gozará de todos los privilegios e inmunidades otorgados por el Gobierno a la Organización de los Estados Americanos, de cualesquiera otros que se concedan a otros organismos internacionales acreditados en la República de Guatemala y de aquellos previstos en el presente Acuerdo Básico.

Artículo 7.—El Instituto, así como su bienes y haberes, radicados en Guatemala y en manos de cualquier persona, gozarán de inmunidad contra todo proceso judicial, salvo en el caso de que esta inmunidad expresamente se renuncie. Se entenderá que dicha renuncia de inmunidad no tendrá el efecto de sujetar los citados bienes y haberes a medidas de ejecución.

Artículo 8.—Los locales, haberes y bienes del Instituto gozarán de inmunidad contra allanamiento, requisición, confiscación, expropiación y cualquier otra forma de intervención, ya sea ésta de carácter ejecutivo, administrativo, judicial o legislativo. Los archivos y todos los documentos que le pertenecen serán inviolables.

Artículo 9.—El Instituto, así como sus activos, ingresos y otros bienes estarán:

- a) Exentos de toda clase de impuestos o contribuciones, presentes o futuras, bajo el entendido que no podrá acogerse a esa exención cuando se trate de impuestos o contribuciones que sean pagos de servicios públicos;
- b) Exentos de derechos de aduana o cargos de efectos equivalentes y de cualquier otro impuesto, tasa, contribución, prohibición o restricción presente o futura respecto a artículos y vehículos que se importen o exporten para su uso oficial. Los artículos y vehículos que se importen para uso oficial podrán venderse en el país, conforme a las condiciones establecidas por el Gobierno, para las Misiones Diplomáticas acreditadas en Guatemala;
- c) Exentos de derechos de aduana, prohibiciones y restricciones, presentes o futuras, respecto a la importación y exportación de sus publicaciones.

Artículo 10.—Sin verse afectado por disposiciones fiscales, leyes, reglamentos o moratorias de cualquier naturaleza:

- a) El Instituto podrá tener fondos en moneda extranjera y valores, así como llevar sus cuentas en cualquier divisa;
- b) El Instituto tendrá libertad para transferir sus fondos en moneda extranjera hacia fuera del país.

Cuando exista un régimen de restricciones cambiarias, para la conversión de la moneda nacional a divisas para efectuar remesas oficiales al exterior, al Instituto se le dará el mismo tratamiento previsto para las Misiones Diplomáticas.

Artículo 11.—El Instituto gozará en la República de Guatemala de franquicia postal y de un tratamiento favorable en sus comunicaciones oficiales, igual al otorgado a las Misiones Diplomáticas acreditadas en el país, en lo referente a prioridades, tarifas, sobretarifas, tasas o impuestos para cartas, cables, telex, telegramas, radiotelegramas, teléfonos y otros medios de comunicación, así como en las tarifas de prensa para materiales informativos destinados a la publicidad por cualquier medio, siempre que ese tratamiento no sea incompatible con lo dispuesto en tratados internacionales.

Ninguna censura será aplicada a la correspondencia u otras comunicaciones oficiales del Instituto.

Artículo 12.—El Instituto tendrá el derecho de emplear códigos, así como el de despachar y recibir correspondencia oficial en valijas selladas, que gozarán de los privilegios e inmunidades en el modo y forma que se otorgan a las valijas diplomáticas.

## CAPITULO III

## De los privilegios e inmunidades del personal

Artículo 13.—El Director General del Instituto, desde el momento de su elección y mientras dure su mandato, gozará durante su permanencia en el país respecto de los actos propios del ejercicio de sus funciones, de todas las inmunidades, privilegios y franquicias reconocidas a los Jefes de Misiones Diplomáticas acreditados ante el Gobierno. Tales inmunidades, privilegios, exenciones y franquicias no serán menores a las reconocidas por la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y la costumbre internacional y otras leyes existentes en la materia, quedando establecido que cuando éstas estén condicionadas al tratamiento de reciprocidad interestatal, tal requisito no será exigido.

Artículo 14.—El cónyuge, hijos menores o dependientes del Director General, gozarán durante su permanencia en el país de las mismas inmunidades y privilegios que los miembros de la familia de los Jefes de Misiones Diplomáticas, con las mismas condiciones y salvedades establecidas para éstos en la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y la costumbre internacional.

Artículo 15.—El Subdirector General y los Subdirectores Generales Adjuntos y sus respectivas familias gozarán durante su permanencia en el país de los mismos privilegios e inmunidades de los Enviados o Agentes Diplomáticos y sus familias de acuerdo con la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y la costumbre internacional.

Artículo 16.—El Director de Área, quien al mismo tiempo desempeñará las funciones de Director de la Oficina Nacional, gozará durante su permanencia en Guatemala de los privilegios e inmunidades que el Gobierno concede a Jefes de Misión Diplomática conforme a la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas y la costumbre internacional.

Artículo 17.—El personal del Instituto gozará de inmunidad contra todo procedimiento administrativo o judicial respecto de los actos que ejecuten y de las expresiones orales o escritas que emitan en el desempeño de sus funciones oficiales. Además estará exento de todo tipo de impuestos y contribuciones sobre los sueldos y emolumentos pagados por el Instituto.

Artículo 18.—Los miembros del personal profesional internacional del Instituto, que no sean de nacionalidad guatemalteca, cuando deban permanecer en el país en razón de sus funciones:

- a) Gozarán de inmunidad contra todo servicio nacional de carácter obligatorio;
- b) Recibirán tanto ellos, como sus esposas y parientes de su dependencia, de todas las facilidades que se les otorgan a los Agentes Diplomáticos en materia de inmigración y de registro de extranjeros, y de repatriación en época de crisis internacional;
- c) Gozarán, en lo que respecta al movimiento internacional de fondos, de franquicias y tratamiento idéntico al que disfrutaron los Agentes Diplomáticos acreditados ante el Gobierno;
- d) Podrán importar mediante franquicias, libres de todo tipo de impuestos, el menaje, equipaje y demás efectos necesarios que sean de uso personal o familiar, cuando tomen posesión de su cargo y se instalen en el país;
- e) Gozarán de franquicia para importar, libre de todo tipo de impuestos, vehículos para su uso particular, en las mismas condiciones señaladas para el personal diplomático acreditado. Estas condiciones estarán regidas por las leyes y decretos existentes en la materia. Dichos vehículos podrán venderse antes del cumplimiento del período de uso establecido por el Gobierno, libres de todo tipo de impuestos, en caso de fallecimiento del funcionario, inhabilitación física permanente en el ejercicio de su cargo, u otro motivo de fuerza mayor que será calificado por el Gobierno;
- f) Podrán importar o comprar en el país adicionalmente, en cantidades razonables, conforme a las normas establecidas por el Instituto y por el Gobierno, artículos para su uso o consumo personal o de casa y miembros de su familia, durante su permanencia en el país. Dichos artículos estarán libres de todo tipo de impuestos;
- g) Podrán exportar al término de su misión en el país, libre de todo tipo de impuesto, su menaje de casa, su equipaje personal y familiar y el vehículo de su propiedad;
- h) Tendrán derecho a portar, tanto ellos como su familia, el respectivo carnet que los identifique como funcionarios internacionales acreditados en el país.

Artículo 19.—Los funcionarios del Instituto, de nacionalidad guatemalteca, cuando deban cumplir misiones oficiales en el exterior, deberán cumplir:

- a) Gozarán de facilidades monetarias y cambiarias;



- b) Gozarán de todo tipo de facilidades migratorias semejantes a las concedidas a los Agentes Diplomáticos;
- c) Cuando sean transferidos para desempeñar labores en otro país, podrán exportar, libre de todo impuesto, su menaje de casa y el equipaje personal y familiar;
- d) Cuando regresen a la República de Guatemala, luego de haber cumplido una misión en el exterior, por más de dos años, podrán importar al país, libre de todo impuesto, su menaje de casa, su equipaje personal y familiar y un vehículo de su propiedad;
- e) Estarán afectos a los servicios de carácter nacional obligatorio, no obstante, el Gobierno tomará en cuenta las necesidades que el Instituto manifieste.

Artículo 20.—El Personal del Instituto que labora permanentemente en la República de Guatemala, y que no forma parte del personal profesional internacional, se registrará conforme a la legislación laboral y de seguridad social del país.

Artículo 21.—El Instituto comunicará al Gobierno, por intermedio del Director de la Oficina del IICA o de su representante, debidamente autorizado, los nombres del personal a quienes correspondan los privilegios e inmunidades estipulados en los artículos anteriores.

#### CAPITULO IV

##### Inmunidades y privilegios de los representantes de los Estados Miembros del Instituto

Artículo 22.—El Gobierno reconocerá a los representantes de los Estados Miembros del Instituto, durante su permanencia en el país, en misión oficial, inviolabilidad de todo papel o documento, inmunidades contra todo procedimiento administrativo o judicial relacionado con cualquier acto realizado en el ejercicio de sus funciones, y las facilidades de viaje enumeradas en el Capítulo V siguiente, en lo que corresponda.

#### CAPITULO V

##### Facilidades de viaje

Artículo 23.—El Gobierno reconoce el "Documento Oficial de Viaje" que expide la Secretaría General de la Organización de los Estados Americanos como documento válido suficiente para los efectos de entrada y salida del país de los funcionarios del Instituto.

Artículo 24.—Las solicitudes de visa en los "Documentos Oficiales de Viaje" o en pasaportes personales de los funcionarios del Instituto y de sus familias, cuando sean solicitados por éstos, serán atendidos por las autoridades competentes del Gobierno, a la mayor brevedad posible.

El Gobierno también concederá facilidades para la obtención de visa, previa solicitud del Instituto, a las personas indicadas por el mismo que deban trasladarse al país para realizar estudios, participar en reuniones, conferencias, seminarios y otras actividades de la institución.

Artículo 25.—En atención a la finalidad del servicio, los viajes nacionales o internacionales de los funcionarios del Instituto, en misión oficial, así como los de las personas que ingresen al país para participar en reuniones, conferencias, seminarios y otras actividades del Instituto, sólo estarán sujetos al pago de impuestos o de tasas de puertos, aeropuertos o embarque que se cobren a los Agentes Diplomáticos acreditados en el país. Esta disposición también alcanzará a los miembros de la familia de los funcionarios y personas mencionadas.

Artículo 26.—Todos los funcionarios del Instituto, y los familiares que vivan con ellos, estarán exentos de toda restricción de inmigración y de registro de extranjeros y se les facilitará su ingreso, permanencia y salida del país para el cumplimiento de sus funciones. Esta disposición también cubrirá a las personas, que sin ser funcionarios del Instituto, visiten el país por encargo de las autoridades de la institución, con el fin de realizar tareas relacionadas con las funciones del Instituto.

Artículo 27.—Ninguna de las disposiciones anteriores excluye la aplicación de Reglamentos de salud o cuarentena.

#### CAPITULO VI

##### De la naturaleza de los privilegios e inmunidades

Artículo 28.—Los privilegios e inmunidades son concedidos al personal del Instituto para salvaguardar su independencia en el ejercicio de sus funciones y exclusivamente en interés de la Institución. Por consiguiente, el Director General tiene el derecho, y el deber, de levantar la inmunidad a cualquier funcionario o delegar expresamente tal facultad, cuando considere que está obstruyendo el curso de la justicia y que pueda retirarse sin detrimento de los intereses del Instituto.

Artículo 29.—El Instituto, cuando así lo requiera el Gobierno, cooperará con las autoridades competentes del país a fin de facilitar la adecuada administración de justicia, velar por el cumplimiento de las ordenanzas y reglamentos de policía, tránsito, sanidad y otros análogos y evitar cualquier abuso que se produzca en relación con los privilegios e inmunidades mencionados en este Acuerdo Básico.

Artículo 30.—El Instituto tomará las medidas que sean necesarias para la solución adecuada de:

- a) Disputas que se originen en relación con contratos u otras cuestiones de derecho privado en que el Instituto sea parte;
- b) Las disputas en que sea parte cualquier miembro de su personal respecto de las cuales goce de inmunidad, en caso de que el Director General no haya renunciado a tal inmunidad.

#### CAPITULO VII

##### De la oficina del Instituto en la República de Guatemala

Artículo 31.—El Instituto ejercerá sus funciones de cooperación técnica para Guatemala, por medio de su Oficina en el país, con sede en Guatemala, República de Guatemala. La Oficina estará dirigida por un Director, quien tendrá a su cargo, por delegación del Director General, la representación legal de la Oficina.

Artículo 32.—La Oficina cumplirá con las funciones específicas definidas por el presente Acuerdo Básico y con aquellas encargadas por el Director General del Instituto, de conformidad con lo dispuesto por la Convención y reglamentos de la Institución.

Artículo 33.—La Oficina tendrá, entre otros, como funciones principales, las siguientes:

- a) Representar a la Dirección General ante las autoridades guatemaltecas en aquellos asuntos relacionados con sus funciones de cooperación técnica y en aquellos otros en que haya sido autorizada por la primera;
- b) Impulsar, orientar y coordinar las actividades y operaciones del Instituto en la República de Guatemala;
- c) Mantener relaciones institucionales y de cooperación técnica con el fin de aunar esfuerzos para lograr un mayor desenvolvimiento económico, social, educacional, científico y tecnológico del país;
- d) Brindar cooperación técnica para la elaboración y el desarrollo de proyectos y colaborar en la búsqueda de fuentes de financiamiento para los mismos;
- e) Estimular y desarrollar las relaciones de cooperación y coordinación con otros organismos internacionales acreditados en el país, que posean objetivos concordantes.

Artículo 34.—El Gobierno proporcionará adecuadas facilidades físicas a la Oficina del IICA en la República de Guatemala.

Artículo 35.—El Gobierno reconoce a la Oficina del IICA en Guatemala y a su personal, los privilegios e inmunidades concedidos al Instituto y a su personal, respectivamente.

Artículo 36.—Los proyectos y actividades del Instituto en la República de Guatemala se desarrollarán conforme resoluciones de la Junta Interamericana de Agricultura y serán financiados con recursos provenientes de las cuotas de los Estados Miembros establecidas por la Junta o bien con recursos provenientes de otras fuentes, conforme a las regulaciones del Instituto existentes en la materia.

El Gobierno podrá asignar recursos financieros en los presupuestos de sus organismos públicos centralizados o descentralizados para ser transferidos al IICA para su administración en la ejecución de proyectos y actividades previamente concertados y mediante acuerdos específicos.

Artículo 37.—Con base en el presente Acuerdo, el Gobierno y el IICA seleccionarán, en forma concertada, las áreas de concentración de las acciones del IICA en la República de Guatemala. Estas responderán a prioridades nacionales señaladas por el Gobierno y estarán enmarcadas dentro de los Programas del IICA aprobados por la Junta Interamericana de Agricultura.

#### CAPITULO VIII

##### De la oficina del área central

Artículo 38.—El Instituto, de acuerdo con el Plan de Mediano Plazo 1983-1987 seleccionó a Guatemala como la sede de la Oficina del Área Central, que abarca los siguientes países: Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua, Panamá, República Dominicana y México.

El Gobierno otorga a la Oficina de Área el mismo status, capacidad legal, privilegios e inmunidades otorgadas al Instituto y a su Oficina Nacional.

#### CAPITULO IX

##### Disposiciones finales

Artículo 39.—Las dudas o controversias referentes a la interpretación o aplicación del presente Acuerdo, que no puedan ser dirimidas por entendimiento entre las Partes Contratantes, serán sometidas a arbitraje a solicitud de cualquiera de ellas, cuyo procedimiento será decidido de común acuerdo. En caso de que la controversia persista, será sometida a la Corte Internacional de Justicia.

Artículo 40.—Las Partes Contratantes, de mutuo acuerdo, podrán introducir modificaciones o suscribir protocolos o acuerdos derivados del presente Acuerdo Básico, los cuales entrarán en vigencia de acuerdo con las disposiciones constitucionales vigentes de la República de Guatemala, la Convención sobre el Instituto y las resoluciones al respecto aprobadas por la Junta Interamericana de Agricultura.

Artículo 41.—Con el objeto de lograr una óptima comunicación para la realización de proyectos, programas y demás actividades de participación conjunta, las Partes Contratantes se comprometen a establecer un mecanismo de enlace entre el Gobierno y la Dirección General del Instituto.

Artículo 42.—El presente Acuerdo, entrará en vigor una vez ratificado de conformidad con los procedimientos constitucionales de la República de Guatemala. Dejará sin efecto el Acuerdo Básico entre el Gobierno de la República de Guatemala y el Instituto Interamericano de Ciencias Agrícolas de la OEA sobre Privilegios e Inmunidades del Instituto.

Artículo 43.—El presente Acuerdo Básico, tendrá duración indefinida, pero podrá ser denunciado en cualquier momento, mediante comunicación escrita por cualesquiera de las Partes Contratantes. La denuncia surtirá efecto seis meses después de la fecha de recibo de su notificación a la otra Parte.

En fe de lo anterior, los representantes arriba indicados, debidamente autorizados para hacerlo, firman el presente Acuerdo Básico, en dos textos igualmente auténticos en la ciudad de Guatemala, República de Guatemala, a los veintinueve días del mes de agosto de mil novecientos ochenta y cinco.

Por el Gobierno de la República de Guatemala

FERNANDO ANDRADE DIAZ-DURAN  
Ministro de Relaciones Exteriores

Por el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura

FRANCISCO MORILLO ANDRADE  
Director General

### MINISTERIO DE LA DEFENSA NACIONAL

Apruébase el Contrato Individual de Trabajo número 17-85, suscrito entre la Dirección del Hospital Militar y el Doctor Mario Leonardo Serrano Villatoro, quien prestará sus servicios como Médico Anestesiólogo en dicho Hospital.

Palacio Nacional: Guatemala, 25 de octubre de 1985.

#### ACUERDO GUBERNATIVO NUMERO 40

##### EL JEFE DE ESTADO

##### CONSIDERANDO:

Que habiéndose llenado los requisitos legales correspondientes en el Contrato Individual de Trabajo, celebrado entre la Dirección del Hospital Militar y el Doctor Mario Leonardo Serrano Villatoro, mediante el cual el nombrado se compromete a prestar sus servicios en la Dependencia Militar en mención, es procedente aprobar el referido contrato.

##### POR TANTO:

En el ejercicio de las facultades que le confieren los artículos 49 y 26, numeral 5), literal a), del Estatuto Fundamental de Gobierno, modificado por los Decretos Leyes 36-82 y 87-83,

##### ACUERDA:

Artículo 1.—Aprobar las diez (10) cláusulas de que consta el Contrato Individual de Trabajo número 17-85 de fecha 1 de septiembre de 1985, mediante el cual el Doctor Mario Leonardo Serrano Villatoro presta sus servicios en la Dependencia Militar en mención.